






زَامَا الْمَمَيِّزَةُ!

## Zama er flink!

-  Michael Oguttu
-  Vusi Malindi
-  Heba Tesheh, Maaouia Haj Mabrouk
-  arabisk / nynorsk
-  nivå 2

(uten bilder)



يَنَامُ أَخِي الصَّغِيرُ مُتَأَخِّرًا جِدًّا. أَنَا أَسْتَيْقِظُ بَاطِئًا لِأَنَّي مُمَيَّزَةٌ.

...

Veslebror min søv veldig seint. Eg vaknar tidleg fordi eg er flink!

أَنَا وَاحِدَةٌ مِنَ الَّذِينَ يُسْمَحُونَ لِلشَّمْسِ أَنْ تَدْخُلَ.

...

Eg er ho som slepp sola inn.

مَامَا تَقُولُ لِي: "أَنْتِ نَجْمَتِي الصَّبَاحِيَّةُ".

...

"Du er morgonstjerna mi", seier mamma.

أَنَا أَسْتَجِمْ وَحْدِي، أَنَا لَا أَسْتَجِمْ لِمُسَاعَدَةِ أَحَدٍ.

...

Eg vaskar meg sjølv, eg vil ikkje ha hjelp.

أَنَا يُمَكِّنِي أَنْ أَتَعَامَلَ مَعَ الْمَاءِ الْبَارِدِ وَالرَّائِحَةِ الْكَرِيهَةِ  
لِلصَّابُونَةِ الزَّرْقَاءِ.

...

Eg tolerer kaldt vatn og blå stinkande såpe.

مَامَا تُذَكِّرُنِي: "لَا تَنْسِي أَسْنَانَكَ"، فَأَجِيبُهَا: "أَنَا مُسْتَجِيلٌ!"

...

Mamma minner meg på tannpussen:  
"Gløym ikkje tennene." Eg svarar: "Aldri,  
ikkje eg!"

بَعْدَ الْإِسْتِحْمَامِ، أَسَلِّمُ عَلَى جَدِّي وَعَمَّتِي، وَأُودِّعُهُمْ.

...

Etter kroppsvasken helsar eg på bestefar og tante og ynskjer dei ein god dag.



ثُمَّ أَلْبَسُ ثِيَابِي بِنَفْسِي، وَأَقُولُ: "أَنَا الْآنَ كَبِيرَةٌ".

...

Så kler eg meg sjølv. "Eg er stor no, mamma", seier eg.

أَنَا أَسْتَطِيعُ أَنْ أُغْلِقَ أَزْرَارِي وَأُرْبِطَ حِذَائِي.

...

Eg kan kneppa knappar og spennar skorne mine.

أَنَا أَتَأَكَّدُ مِنْ أَنَّ أَخِي الصَّغِيرَ يَعْرِفُ كُلَّ أَخْبَارِ الْمَدْرَسَةِ.

...

Og eg sørgjer for at for veslebror får vita alt nytt frå skulen.

أَبْدُلْ جُهْدِي فِي الصَّفِّ لِأَقْوَمَ بِالْأَفْضَلِ بِكُلِّ شَيْءٍ.

...

I timane gjer eg mitt beste på alle måtar.

أَنَا أَقُومُ بِكُلِّ هَذِهِ الْأَفْعَالِ كُلِّ يَوْمٍ. لَكِنَّ أَكْثَرَ الْأَشْيَاءِ الَّتِي  
أَحِبُّهَا اللَّعِبُ. ثُمَّ اللَّعِبُ.

...

Eg gjer alle desse gode tinga kvar dag. Men  
det eg likar mest, er å leika og leika!



# Barnebøker for Norge

[barneboker.no](http://barneboker.no)

زَامَا الْمَمِيْزَةُ!

## Zama er flink!

Skrevet av: Michael Oguttu

Illustret av: Vusi Malindi

Oversatt av: Heba Tesheh, Maaouia Haj Mabrouk (ar), Espen Stranger-Johannessen, Martine Rørstad Sand (nn)

Denne fortellingen kommer fra African Storybook ([africanstorybook.org](http://africanstorybook.org)) og er videreformidlet av Barnebøker for Norge ([barneboker.no](http://barneboker.no)), som tilbyr barnebøker på mange språk som snakkes i Norge.

Dette verket er lisensiert under en Creative Commons  
[Navngivelse 3.0 Internasjonal Lisens](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/).